

MIHAIL ŠOLOHOV
TIHI DON
PRVA KNJIGA

(Nadaljevanje)

— Prišel sem vas vprašat . . .
— Mitjka je zaplaval v mrzlo vodo vanj strmečih oči in po plečih ga je spreletelo. — Morabit mi boste dali Lizaveto . . .
— Strah, jeza in obup so mu orosili čelo z redkimi znojnimi kapljicami: bile so podobne rosi ob suši.

Sergeju Platonoviču so za trepetale obrvi in zgornja ustnica se je dvignila, da so se pokazale dlesni. Stegnili je vrat in se ves nagnil naprej.

— Kaj? Ka-a-a-aj! . . . Capin! . . . Ven! Atamanu te bom dal! U, pasji sin! . . . Mrha! . . .
— Mitjka je to opogumilo in s pogledom je sledil, kako je Sergeju Platonoviču kri zalivala lica.

— Ne smete biti užaljeni . . . Mislim sem, da bom tako popravil svojo krivdo.

Sergej Platonovič je imel oči izbuljene in zalite s krvjo in solzami, vrgel je Mitjku v noge težak železen pepelnik in ga zadel v koleno. Mitjka je prenesel bolečino, burno odprl vrata na stekaj in zakričal, čedalje nesramneje se režeč zavolja zalitve in bolečine.

— Kakor hočete, Sergej Platonovič, kakor hočete, jaz sem z vsem srcem pripravljen na vse . . . Kdo jo bo maral tako, kakršna je? Mislim sem, da vam bom ustregel in zavezal jezike. Kdo bo namreč maral tuj ogrižek? Se pes ne povoha več takega prežvečka.

Sergej Platonovič si je tiščal robc na ustnice in stopal korakoma za Mitjkom; zagrabil mu je pot proti glavnim vratom in Mitjka je stekel skoz dvorišča. Sergej Platonovič je naglo pomignil kočijažu Jemeljanu in

medtem ko je Mitjka odrival tesni zapaž v vrtnih vratih, so se izza vogla pri skladišču pripodili štirje psi in se zakadili vanj.

Leta 1910 je prinesel Sergej Platonovič s semnja v Nižnjem dva črna in kodrasta kužka, psička in psičko. V nekaj mesecih sta zrasla kakor enoletna telčka. Sprva sta se zadovoljila s tem, da sta trgala kikle ženskam, ki so hodile mimo Mohovih, potlej sta se naučila podirati revce na tla in jih gristi po mečah in šele, ko sta napadla in pokončala očetu Pankratiju tele in Atjopinu par prašičkov, je Sergej Platonovič ukazal, naj ju priklenejo. Psa so odvezali ponoči dvakrat na leto, na spomlad, ob paritvi.

Mitjka se še ni utegnil zasukati, ko mu je že prvi, Bajan, s šapami planil na rame in mu zasadil zobe v vatirani jopič. Ruvali, vlekli in sukali so se v črnem svitku. Mitjka se je otepal s pestmi in se poskušal obdržati pokonci. Bežno je zagledal Jemeljana, ko je pihal v svojo čedro, da bi jo oživil, se

V blag spomin

ob 12. obletnici kar je umrl naš ljubljani in nepozabni soprog in oče



JOHN PERUŠEK

Zatisnil je svoje blage oči dne 24. marca 1936.

Mirno spavaj, predragi nam, v kraju večnega miru. Enkrat bomo, se združili, tam pri odrešeniku vsi!

Zalujoča soproga Mary in otroci

Cleveland, O., dne 24. marca 1948

V blag spomin

OB DRUGI OBLETNICI ODKAR JE UMRLA NAŠA LJUBLJENA SOPROGA IN MATI



HELENA PEVEC

PREMINULA JE DNE 24. MARCA 1946

Dve leti je že poteklo odkar Tebe ljubljena soproga in predraga mati več med nami ni.

Spomin na Te si ohranimo do konca naših dni!
Zalujoči ostali:
ANTON PEVEC, soprog,
ANTON, LUDVIK in
LADISLAV, sinovi

Cleveland, O., dne 24. marca, 1948

mirno nameril proti vходу v prizemlju in zaprl za seboj poslikana vrata.

V kotu pri vходу se je naslanjal Sergej Platonovič na ograjo in stiskal svoje bele pesti, pokrite s trdimi in svetlečimi se konicami. Mitjka je omahoval; ko se mu je posrečilo odriniti zapaž, je potegnil za seboj renčeči in smrdljivi ognenek psov, ki so se mu obesili na okrvavljene noge. Zadavil je Bajana, mimoideči kozaki pa so ga komaj rešili drugih psov.

Natalja je pri Melehovih veliko zalegla. Miron Grigorjevič je otroke šolal; kljub svojemu bogastvu in dasiravno je imel razen njih delavce, jim je odredil delo in jih privajal nanj. Delavnice Natalji je uspelo, da si je pridobila tasta. Iljinična, ki ji starejša snaha, gosposka Dar-

ja, ni bila posebno pri sreju, ji je že od prvega dne bila naklonjena.

— Poleži, le poleži še, srčece! Čemu si vstala? — je ljubeznivo godrnjala in drsala po kuhinji s svojimi velikimi nogami.
— Beži, beži, kar nazaj v posteljo; vse bomo tudi brez tebe postorili.

Natalja, ki je bila vstala za dne, da bi pomagala pripraviti zajtrk, se je vrnila v izbo in se ulegla.

Za domače strogi Pantelej Prokofjevič je dejal ženi:

— Ne budi, stara, Nataške. Ves dan dela. Danes pojde z Griškim orat. Darjo rajši priganjaj, Darjo; od sile lena babnica je . . . Lepotiči si obraz in črni obrvi: nič kaj prida ženska, kaj si hočemo!
— Naj se naučije moža vsaj

prvo leto, — je dejala Iljinična in vzdihnila ob spominu na lastno življenje, nepretrgano delo in trpljenje.

Grigorij se je hitro privadil svojemu novemu stanu poročenega moža in kake tri tedne po poroki je na tihem ugotovil, s strahom in jezo, da zveza z Aksinjo ni povsem pretrgana, da je nekaj še ostalo, kakor ostanejo zobu korenine. Globoko vanj se je vraslo čustvo, o katerem je bil kot ženin prepričan, da ga bo lahko pregnal iz srca in pozabil. V resnici pa ni nič pozabil in že ob spominu mu je začelo biti srce. Pred poroko ga je bil Petro nekega dne med mlačvijo vprašal:

— Griška, in z Akjustko, kako bo?
— Zakaj?

(Dalje prihodnjic)

Firestone
FINEST IN TOOLS AND SUPPLIES FOR
LAWN and GARDEN

<p>Get ALL Your Garden Needs Now</p> <p>Pay on EASY Firestone BUDGET TERMS</p>	<p>Wide Rubber Tires On Big 10 inch Wheels</p> <p>Pick-Up CART 6.95</p> <p>Tilts forward to unload. Saves your back.</p>	<p>FREE!</p> <p>Reg. 25c Pkg. Burpee's SUPER GIANT ZINNIA SEEDS</p>
<p>For a Velvet-Green Carpet of Grass</p> <p>Fair-Lawn GRASS SEED 1.09</p> <p>2-lb. Package</p> <p>Contains a high percentage of expensive perennial grasses. A pound is enough for 200 square feet of new lawn.</p>	<p>Quicker—Easier!</p> <p>4.95 LAWNETTE SPREADER</p> <p>Use it for seed, fertilizer or plant food. Dial control regulates spread. Quicker, more economical.</p>	<p>The Square Meal For All Plants</p> <p>VIGORO</p> <p>10 lbs. .85 25 lbs. 1.50 100 lbs. 4.00</p> <p>Use it on the garden, lawn . . . around shrubbery and trees.</p>

<p>For the best job Get the Best Tool</p> <p>GARDEN HOE 1.55</p> <p>Forged steel blade. 48" hardwood handle.</p> <p>GARDEN RAKE 1.49</p> <p>Forged steel head. 60" hardwood handle.</p> <p>SPADING FORK 1.98</p> <p>Tempered flat steel tines. Hardwood "D" type handle.</p> <p>BROOM RAKE 98c</p> <p>Lightweight. Flexible steel tines won't break.</p>	<p>Firestone Garden Hose 25 Ft. 3.39</p> <p>Low priced! Heavy two-braid cotton fabric covered with tough natural rubber. "Full-Flow" all-brass couplings give greater water output.</p> <p>50 Ft. 6.25</p>
--	--

YOUR USED TIRES ARE WORTH MORE AT FIRESTONE

Equip Your Car With Firestone De Luxe CHAMPIONS

Get Our Liberal Allowance For Your Used Tires! AS LOW AS 1.25 A WEEK

CENTURY TIRE SERVICE
15300 WATERLOO RD.
JOSEPH DOVGAN, lastnik

ŽELIMO VSEM PRIJATELJEM IN ODJEMALCEM VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE IN OBILO PIRUHOV!

STANDARD FOOD MARKET
854 East 185th Street

Polna zaloga finega svežega in prekajenega mesa in grocerije.

VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE VSEMI

SON CLEANERS & DYERS
ČISTILNICA
GLAVNA TRGOVINA IN DELAVNICA
406 EAST 156 STREET, IVanhoa 5252
PODRUŽNICA
526 EAST 200 STREET, IVanhoa 5221

Mi pridemo iskati in dopeljemo na dom. Lastujemo in obratujemo lastno čistilnico, kjer izvršimo prvovrstno delo pri čiščenju in likanju. Se priporočamo.

MICHAEL A. SON, lastnik

Vesele velikonočne praznike želimo vsem!

VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE VSEMI

WHITE CITY BAR
599 EAST 140th STREET
Julia in John Sustarsic
Liberty 9837
FISH FRYS VSAK PETEK
GODBA VSAKO SOBOTO

Vesele velikonočne praznike želimo vsem!

ACME DRY CLEANING
672 East 152nd Street

Obleke sčičene pri nas izgledajo kot nove, ker napravimo vedno prvovrstno delo.

Naš telefon je: GLenville 5374

GAIETY BAR INN
16701 Waterloo Road

GOOD BEER

Fina žganja, piva in vina—domača kuhinja

Vesele velikonočne praznike in obilo piruhov vsem želita

MR. IN MRS. JOHN TERČEK, lastnika

PRIDITE, DA VIDITE SLIKE POTOM TELEVIZIJE NA APARATU, KI JE MED NAJVEČJIMI NA TRGU

JOHN ADAMS
FRUIT & VEGETABLE
MARKET & GROCERIES
3792 E. 116th Street

Fine grocerijske potrebščine, sadje in zelenjava. Cene zmerne in postrežba točna. — Se priporočamo.

VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE VSEMI

Išče stanovanje
Mlada dvojica, oba zaposlena, želi dobiti v najem 2, 3 ali 4 sobe v slovenski naselbini. Kdor ima za dati, naj sporoči na HE 5311

SOBO SE ODDA
Odda se čedno opremljeno sobo pri mirni slovenski družini. Zglasite se na 1187 E. 173 ST.

NAPRODAJ
Lepo posestvo na deželi. 7 sob hite pri glavni cesti; elektrika in ploš, 15 akrov zemlje. Hlev in kocočnjak. Se lahko takoj vselite. Takoj vplačate \$1,000. Tudi hiša s 6 sobami na Hiller Ave. Za več pojasnila pokličite KE 5702

Dela za moške
HEAVY TRACTOR MEHANIKA EKSPERIMENTALNI MEHANIKA in FLOOR INSPEKTORJI
Prvi in drugi šifri 40 ur tedensko dobra plača od ure
THE OLIVER CORP.
19300 Euclid Ave.
Cleveland, The Cleveland Tractor Co.

Dela za ženske
TIPKARICA
Tipkarija in cenilna klerkinja; ne zanimati za splošna dela. Izkusni tehnik; izkušnja ni potrebna.
DAVIS PAINT CO.
3909 King Ave., EN 2838

Rene Maran:

AFRIŠKA DOMAČINKA

Materinstvo je pri črni Afričanki dolgo veljalo za jako časten položaj.

Kakor pogosto pri slovenskih kmetih otročnicah tako po navadi tudi pri črnikah položaj materje je zelo časten.

Zamorke so vobče odlične matere. Za srednjo Afriko se lahko trdi, da nikoli ne kaznujejo svojih otrok.

Ce položaj žene v Evropi ni povsod stičajen, moramo poudariti, da zamorci nimajo svojih družic za tovrstno živino.



NORWOOD SHOE REPAIR 1101 NORWOOD ROAD Vesele velikonočne praznike želimo vsem!

samo moški, ker je naporen. V Šariju in Logonu le moški kričijo in prekopavajo nasade, sejejo belo in rdeče proso, plevljejo, če je potreba, in žanjejo.

Zenstvu pa pritiče, da nosi pridelek domov, da made proso, ruži koruzo in ječmen, spravlja zrnje v kašče na kolih, da otepa manjok (kasavo) in ga posuši, preden se zmelje v prah, ob kratkem, opravi neštete domače posle, ki ji gredo po starih šegah.

Stališče črnih žensk še dolgo ni tako žaltavo, kakor nekateri raziskovalci radi poročajo. Zato je Feliks Eboque, glavni tajnik francoskih kolonij, po 20 letnih skušnjah po pravici zapisal v delu "Peuples de l'Oubangui-Chari", natisnjemem za kolonialne razstave v Vincennesu:

"Precej so pretiravali položaj črne ženske v Ubangiju, kjer so jo hoteli videti kot tovorilko, popolnoma podvrženo moževim zahtevam. Tu je zmoteno domačinskim zakonu je treba videti resnično združbo, kjer vlada zakon o delitvi dela, kakor so jo nalagale razmere že pred okupacijo.

Zamorke so vobče odlične matere. Za srednjo Afriko se lahko trdi, da nikoli ne kaznujejo svojih otrok.



Pomlad v Sloveniji (foto: Kocjančič Karlo)

ko so prezirno gledali na ženske, kadar so si dajale obilo posla s svojo telesno toaletno. Se je svetovna vojna je menda pometla ta predsodek.

Zamorke so vobče odlične matere. Za srednjo Afriko se lahko trdi, da nikoli ne kaznujejo svojih otrok.

Brž ko je godna za možitev, si čim prej mogoče sprostijo nali subemu tobakovemu listju mlade seske, visoko štrleče proti nebu.

peal", svoj spolni mlk, a tudi porabljene kraje — si nasenči proti mrazu in vročini, si često kolobar okoli oči ali si jih pomodri s kalamino.

Ponekod si puli dlako, drugod pa Bog varuj. Zopet daje ne sme biti nič bolj kosmata od vampirka, si ponekod opili zobe nojovega jajca in si mora glav v obliki kajmanovih in podru god — mislim na bolj ali manj krogli iz mahagonovine, trajno

ohraniti plešasto: kadar nanese potreba, se pri polti obrije bodi si z ostro nabrušenim bodalom, bodi si s stekleno črepino, ali pa z drobcem lateria, (opekovec, svojevrstna umazana rdeča, močno železasta, pečena ilovica).

Črnka na splošno čim bolje pazi na svoje lase, vsaj onod, koder ji šege njenega rodu dovoljujejo ta prirodni okras.

"Lasuljarstvo", zafrkava dr. Ad. Cureau v učenem spisu, ki ga je svoj čas posvetil prvobitnim družbam v ekvatorialni Afriki, "brivška umetnost stoji v prvi vrsti afriških poklicev. Odlična žena bo zgolj nepreosljlivemu lasničarju tistega kraja prepustila skrb, da poudari njeno lepoto z učeno staybo na glavi: zamotana razvrstitev las, kavrisov (školjk, ki služijo tudi za denar), vlaken, lesenih lokov, gline, palmovega olja."

Nekaj pa je dr. Cureau pozabil povedati: koliko potrpežljivosti stane, ta nega prizadeto krasotico. Spletčnam v črni celini se namreč nič ne mudi. Laodno razpletajo, češejo, trebi-

jo, bijejo drobne vicarice, ki jim pravimo pri nas uši, ako nanese prilika. Ta lasna telovadba, ki ni prav nič po dolenj-sko "lasna" (urna, nagla), traja ves božji dan ali še dalje. Potlej se še tu malo pobrije, tam nekoliko pristriže, nakar je treba splesti skupino kodrkov, ki so toliko bolj umetniški in ljubejši, ker so jih poprej skrbno natriš s palmovim oljem ali maslom iz kariteja.

Drugi del operacije, ki zahteva brezprimerno spretnost in zanesljiv okus v starodadni domiselnosti, se marsikdaj raztegne na dva dolga dneva.

Kaj bi reklo modne dame, ko bi morale darovati tri lepe dni za eno samo najnovejšo trajno kodranje!

POLJSKA MLADINA BO PRIPRAVLJENA

VARŠAVA, 22. marca. — Poveljnik poljske Državne mladinske organizacije polkovnik Mihal Gorski, je danes izjavil, da bo do konca leta mobiliziranih kakšnih 2.000.000 poljskih mladencev in mladenk.

Mladina v starosti 16 do 21 let bo na podlagi zakona obvezna, da pomaga pri obnovi in da se udejstvuje pri fizičnem odgodno razpletajo, češejo, trebi-

Vesele velikonočne praznike in obilo piruhov želimo vsem!

NOTTINGHAM DEPT. STORE 18607 St. Clair Ave.

ČEVLJE IN OPRAVA ZA CELO DRUŽINO Prvovrstno blago in zmerne cene ter točna postrežba. Se priporočamo za naklonjenost.

Moorehead Cleaners & Tailors

ČISTILNICA IN KROJAČNICA Ekspertno in točno delo 18521 ST. CLAIR AVE. — KE 1239

Scott's Lake Shore 5c & 10c in naprej trgovina

Največja trgovina te vrste v naselbini. Dobite vsakovrstne potrebščine za naš dom. 22304 LAKE SHORE BLVD. — RE 3041

MARTIN'S MEN'S WEAR

772 EAST 185th ST. — Bowling Center Bldg. Oglejte si našo izbero finih srajc za velikonoče. PO \$2.95 V BELI IN DRUGIH BARVAH Izvrstni ovratniki in prava vrednost.

Vesele velikonočne praznike in obilo piruhov želimo vsem!

FOOD BASKET, INC.

22001 LAKE SHORE BLVD. — KE 4266 PROSTA DOSTAVA Najboljša jedila in točna postrežba.

ASTOR DRUG

PREJE RUXIN DRUG JE SEDAJ POD NOVIM VODSTVOM 8401 HOUGH AVE. — GA 7771 Zdravniške predpise izvršimo točno po navodilu.

MARIE'S BEAUTY SHOPPE

7238 ST. CLAIR AVE. Vsa dela, spadajoča v lepoticije, izvršimo po vašemu okusu in v vaše zadovoljstvo. Damo zelene Eagle znamke — dvojne vsak torek. Se priporočamo ženam in dekletom za obisk.

Juranko Florists & Gift Shop

CVETJE ZA VSE SLUČAJE 609 EAST 125th ST. — GL 1780 Dostavimo kamorkoli v mestu. Naredimo krasne šopke in velikonočni corsages so naša posebnost.

VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE,

vsem našim cenjenim prijateljem za solidarnost, z obiskom našega urada, za kar se vam najtopleje zahvaljujemo.

Priporočamo se tudi v bodočnosti, da posetite naš urad, kadar željite poslati svojem v vse evropske države, denarna naročila in pakete. Vršimo vse uradne notarske listine, (dokumente) spadajoče v naš delokrog.

Pri nas vedno skušamo dati vsa možna, točno in vpljudno postrežbo.

STEVE F. PIRNAT

6516 St. Clair Ave. Cleveland 3, O. HE 3500

Člani slovenskega grocerijskega in mesarskega kluba v Collinwoodu

že le vsem svojim odjemalcem VESELE VELIKONOČNE PRAZNIKE

IN OBILO PIRUHOV!

ter se priporočajo za naklonjenost

- HOLMES AVE. MARKET—15638 Holmes Ave. JOHN DOLENC—573 E. 140th St. PAUL CLAPACS—19300 Shawnee Ave. JOHN KAUSEK—19513 Kewanee Ave. LEO KAUSEK—15708 Saranac Rd. JOE KUCHAR—383 E. 156th St. KUCHAR IN VRANEZA—315 E. 156th St. LOUIS OSWALD—17205 Grovewood Ave. JOE PETRICH—26594 Lakeshore Blvd. VICTOR SAYE—16016 Parkgrove Ave. JOE SETINA—777 E. 185th St. JOHN SKOF—1170 E. 174th St. JOE SISKOVICH—15804 Waterloo Rd. SOBER AND MODIC—544 E. 152nd St. FRANK TACHAR—485 E. 260th St.

- MRS. ANNA TOMAZIC—16821 Grovewood Ave. WALTER CLAUSEN—16226 Arcade Ave. LOUIS URBAS JR.—17305 Grovewood Ave. ANDREW VICIC—485 E. 260 St. — NEAKTIVNI ČLANI — JOHN ASSEG—23550 Chardon Rd. FRANK CEBUL—15638 Holmes Ave. JOE JANES—Eddy Road JOE JANZEVICH—19131 S. Lakeshore Blvd. FRANK KASTELIC—19048 Shawnee Ave. JOE METLIKA—20251 Tracy Ave. LUDWIG RADDELL—111 E. 196th St. JOHN SIVEC—17931 Neff Rd. LOUIS URBAS SR.—23430 Chardon Rd. JOE MODIC—315 E. 156th St.

